

LAB – Linguistica acquisizionale a Brno  
10 marzo 2023

# LA FUNZIONE METADISCORSIVA NELL'ITALIANO DI ISPANOFONI E NELLO SPAGNOLO DI ITALOFONI

Margarita Borreguero Zuloaga  
Universidad Complutense di Madrid



# INDICE

1. Introduzione
2. Le narrazioni orali
3. Osservazioni metodologiche
4. Le funzioni metadiscorsive nei testi narrativi orali e il ruolo dei marcatori del discorso nell'interlingua: un'analisi qualitativa sull'italiano L2 di ispanofoni
5. Marcatori del discorso con funzioni metadiscorsive: un'analisi quantitativa sullo spagnolo L2 di italofofoni
6. Divergenze e interferenze tra nativi e non nativi
7. Conclusioni

# 1. INTRODUZIONE

- Obiettivi generali della ricerca
  - Descrivere la competenza testuale (orale e scritta) degli apprendenti ispanofoni di italiano L2 lungo il percorso di acquisizione
  - Fenomeni che ci aiutano a descrivere la competenza testuale:
    - a) Meccanismi dell'interazione dialogica: presa di turno, interruzioni, aspetti legati alla cortesia e la scortesia linguistica
    - b) Presenza, frequenza e funzioni dei marcatori del discorso
    - c) Alterazioni dell'ordine delle parole e la struttura informativa dell'enunciato
  - Studiare gli stessi fenomeni in apprendenti italo-foni di spagnolo L2 per individuare strategie trasversali nel processo di acquisizione

# 1. INTRODUZIONE

- Obiettivi di questa ricerca
  - Descrivere la competenza testuale nei livelli intermedi di acquisizione linguistica (livello B2)
  - Perché il **livello B2**?
    - Frequenze e forme simili ai parlanti nativi (lingue affini)
    - Le interferenze sono quasi sparite
    - Il focus è sulle funzioni: differenze nelle funzioni sviluppate dai MD e casi di abusi funzionali
  - Un tipo di testo che permette osservare la costruzione discorsiva e la competenza orale: **le narrazioni orali**
  - Un fenomeno concreto: **I MD che hanno funzioni metadiscorsive**
  - Analizzare le strategie metadiscorsive nei testi degli apprendenti (italiano L2 e spagnolo L2)
    - Frequenze e forme
    - Funzioni
    - Interferenze e fenomeni di code-switching

## 2. LE NARRAZIONI ORALI

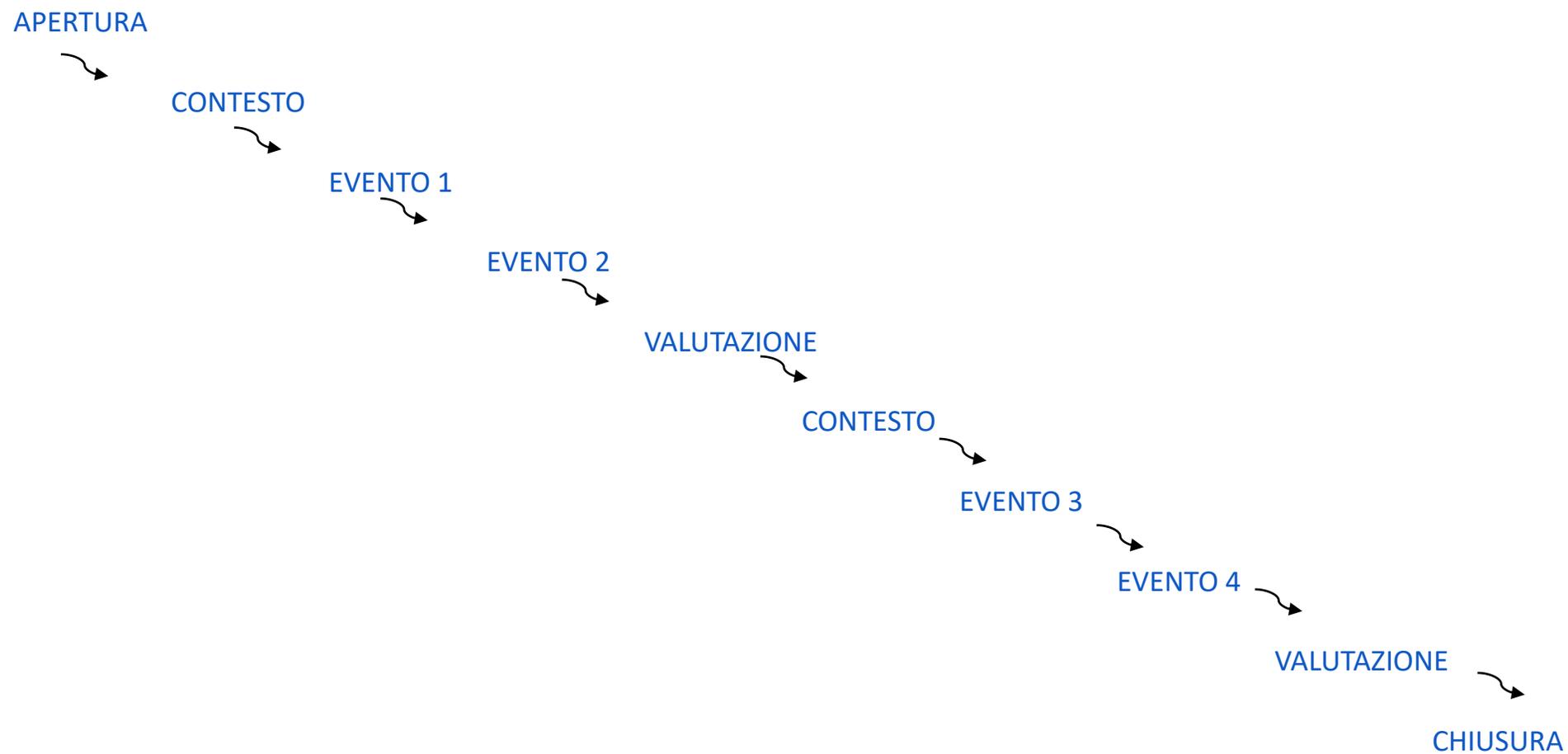
- Perché le narrazioni orali?
- «Storytelling is a type of talk with its own structural conventions and interactional relevance» (Norrick 2001; cf. Labov 2001, Briz 2019)
- Richiede uno sforzo cognitivo superiore all'interazione faccia a faccia
  - L'appoggio interazionale è molto ridotto (non ci sono strategie di scaffolding)
  - La pianificazione discorsiva spontanea deve protrarsi durante 10 minuti approssimativamente
- Questo sforzo cognitivo ha un impatto sulla struttura testuale. Il parlante seleziona elementi che funzionano come indicazioni per aiutare l'interlocutore a capire la struttura del testo
- Il focus è su uno di questi elementi: i marcatori del discorsi (Norrick 2001, Cuenca et al. 2011)

## 2. LE NARRAZIONI ORALI

- Labov e Waletzky (1967) e Labov (2011) hanno identificato 6 parti nelle narrazioni orali prototipiche:
  - *Abstract*: riassunto iniziale
  - *Orientation*: informazione generale sulle circostanze dell'azione
  - *Complication*: la sequenza di avvenimenti
  - *Resolution*: la conclusione dell'azione
  - *Coda*: la chiusura della narrazione
  - *Evaluation*: i motivi per cui si narra

## 2. LE NARRAZIONI ORALI

### La struttura delle narrazioni orali del corpus



# 3. OSSERVAZIONI METODOLOGICHE

## Il ruolo dei corpora nello studio dell'interlingua

- I corpora danno visibilità all'interlingua
- I corpora creano il concetto di "interlingua"
  - Non più cumuli di errori che deviano da uno standard
  - Ma sistema linguistico che evolve lungo il percorso di acquisizione
- Scopi della linguistica acquisizionale
  - Individuare i principi e le regole dell'interlingua
  - Identificare le tappe del percorso acquisizionale
    - Emergenza delle costruzioni
    - Sviluppo delle abilità comunicative

# 3. OSSERVAZIONI METODOLOGICHE

- Il problema della rappresentatività
  - Quantità vs. variazione
  
- I dubbi del ricercatore
  - Quali sono i tratti rappresentativi dell'interlingua?
  - Qual è la base teorica per l'analisi delle grammatiche emergente?

# 3. OSSERVAZIONI METODOLOGICHE

- Compilare un corpus: decisioni metodologiche
- Scelta degli informanti
  - L1 e Livello di competenza in L2
  - Variabili sociolinguistiche

- Fenomeni di studio
- Tipo di trascrizione
- Videoregistrazione / Audio
- Diffusione



Corpora di parlato

### 3. OSSERVAZIONI METODOLOGICHE

- Registrazione su supporto digitale
- Trascrizione: trasformazione in unità visive e numerabili
- Allineamento testo-suono (ELAN)
- Alti costi di produzione (difficoltà tecniche, autorizzazione dei parlanti, tempo di trascrizione e allineamento)

# 3. OSSERVAZIONI METODOLOGICHE

- Il corpus di questa ricerca

	Nativi (Corpus di controllo)	Tokens	Apprendenti Livello B2	Tokens
Spagnolo (Corpus SPANS)	10	6164	10	10.296
Italiano (Corpus A.Cor.It)	10	7235	10	10.961

- Tema delle narrazioni: *quando hai sentito paura?*
  - Ricercatore presente ma con interventi minimi: struttura conversazionale minima
  - Registrazione audiovisiva: presenziale o in remoto
  - Trascrizioni in CHAT-CLAN
  - Durata media: 10 minuti
  - Parlanti: 18-35 anni, studenti universitari
- Focus sull'analisi qualitativa

## 4. LE FUNZIONI METADISCORSIVE

- **3 macrofunzioni discorsive**
  - Interattiva – gestione dei rapporti tra gli interlocutori
  - Cognitiva / Ideazionale – connessione logica e argomentativa
  - **Metadiscorsiva** – indicazioni sulla struttura testuale e il processo di elaborazione discorsiva

Bazzanella 1995, 2006; López & Borreguero 2010; Borreguero 2015

# 4. LE PRINCIPALI FUNZIONI METADISCORSIVE

- Indicare transizioni nella struttura narrativa
  - Marcare l'apertura e chiusura della narrazione
  - Delimitare gli eventi o azioni dai contesti e le valutazioni
  - Introdurre il discorso riportato
- Organizzare l'informazione
  - Marcare le digressioni e i commenti a margine
  - Recuperare il tipico discorsivo
  - Ordenare gli eventi o gli argomenti
- Pianificare il discorso
  - Riformulare
  - Esprimere concetti in modo approssimativo
  - Manifestare problemi di fluidità

APERTURA

CONTESTO

EVENTO 1

EVENTO 2

VALUTAZIONE

CONTESTO

EVENTO 3

EVENTO 4

VALUTAZIONE

CHIUSURA



## 4. LE FUNZIONI METADISCORSIVE IN ITALIANO L2: IL RUOLO DEI MD

### • Apertura

- \*BAG: &eh io sono: &eh venezuelana.
- \*INV: sì!
- \*BAG: &eh io abitavo a [//] alla [//] la [//] a caracas.
- \*INV: sì!
- \*BAG: &eh ma purtroppo &eh è una città molto pericolosa.
- \*BAG: &eh sì certo &eh là a [//] <avevo vissu> [//] avevo vissuto esperie [//] esperienze molto pericolose.
- \*BAG: **per esempio a: adesso:** [///] un giorno &eh era uscita di: (.) [//] de [//] della [/] della palestra con mio cugino.
- \*LUC: un giorno io volevo andare.
- \*LUC: non ricordo donde forse un concerto o una festa o qualcosa.
- \*LUC: **e** ho chiesto.
- \*LUC: se potevo uscire tipo un' ora prima.

### • Chiusura

- \*LUC: cioè aveva paura per il suo padre.
- \*LUC: perché non sapeva in realtà.
- \*LUC: se [/] se lo [/] lo [/] lo poteva ved [///] cioè vedere un' altra volta.
- \*LUC: **alla fine** tutto sta [///] è andato bene.
- \*LUC: il padre sta bene adesso.

**Prima azione dopo presentare il contesto**

## 4. LE FUNZIONI METADISCORSIVE IN ITALIANO L2: IL RUOLO DEI MD

### • Introduzione del contesto

- \*BAR: &eh e io ho avuto molta paura lì.
- \*BAR: perché ero [/] ero sicura.
- \*BAR: che [=! laughs] [/] <che da lì non> [=! laughs] [///]  
che era la fine [=! laughs].
- \*INV: o[=! laughs].
- \*BAR: ho pianto moltissimo.
- \*BAR: io [/] io guardavo tutti.
- \*BAR: e <le pe> [/] le persone gridavano anche.
- \*BAR: &eh (.) mi [/] mi sembra.
- \*BAR: che era un giorno: molto: [/] molto ventoso.
- \*BAR: &eh che faceva tanto: [/] tanto vento.
- \*BAR: &eh &eh c'era una [/] una tormenta.

### • Successione di eventi / azioni

- \*BAR: e gli ha fatto vedere &eh una [/] una (.) [/]  
una pubblicità [= un cartellone  
pubblicitario] qualche cosa.
- \*BAR: che era enorme.
- \*BAR: e l' [= gli] ha messo questa pubblicità  
vicino [/] <vicino lì> [///] vicino [///] eh (.)  
<vicino ma sì> [///] vicino [/] vicino lui.
- \*INV: mh mh!
- \*BAR: &eh e questa persona ha [/] ha messo <la  
[/] la sua> [/] la sua mano nella (.) [///] &eh:  
nella tasca de [/] <de mio> [/] de mio  
amico.

## 4. LE FUNZIONI METADISCORSIVE IN ITALIANO L2: IL RUOLO DEI MD

### • Introdurre una valutazione

- \*BAR: <che [/] &eh che abbiamo:> [///] che [/] che estavamo volando &eh in mezzo a una zona con tante turbolenze.
- \*BAR: &eh l' aereo stava [///] [=! laughs] +...
- \*BAR: &eh non so.
- \*BAR: +, si muoveva in [/] in un modo molto [/] <molto estrano> [///] molto &eh +...
- \*BAR: non so.
- \*BAR: +, come [=! laughs] [///] <come dirti> [///] <come veloce> [///] molto velocemente.
- \*BAR: &eh &eh &eh sembrava.
- \*BAR: cadere a volte.
- \*BAR: &eh la [/] la luce era [/] era acce [///] a: accesa [///] spenta sì.
- \*BAR: &eh **e** io ho avuto molta paura lì.
- \*BAR: perché ero [/] ero sicura.
- \*BAR: che [=! laughs] [///] <che da lì non> [=! laughs] [///] che era la fine [=! laughs].
- \*INV: o[=! laughs].
- \*BAR: ho pianto moltissimo.

### • Introdurre discorso riportato

- \*CLA: &eh ho cominciato a pensare +"/.
- %gpx: mima che stava pensando molto.
- \*CLA: +" non sarà.
- \*CLA: +" che forse <vuol mi far> [///] vuole farmi qualcosa?
- \*CLA: &eh (.) cioè ho cominciato a pensare molto [///] molto veloce e no **tipo** +"/.
- \*CLA: +" ok se: mi metto a correre.
- \*CLA: +" forse lui non [/] non vuole fare nulla.
- \*CLA: +" e pensa che sono pazza (.)

## 4. LE FUNZIONI METADISCORSIVE IN ITALIANO L2: IL RUOLO DEI MD

### • Riformulare

\*PAO: ma: da: [/] <da due> [///] **no** da sei mesi  
+...

\*PAO: diciamo.

\*PAO: +, lui [///] lei è iniziato a sentirsi un po'  
male di nuovo.

\*CLA: +" ma sì ma che passeggiata strana no↑.

\*CLA: +" **ciòè** vai fino in fondo.

\*CLA: +" poi torni indietro.

\*CLA: +" e poi non si ti vede più no↑ cioèè.

### • Problemi di fluidità

• \*BAR: &eh si vedevano +...

• \*BAR: **non so.**

• \*BAR: come si chiama questo in [/] in italiano  
&eh (.) &eh un relampago↑.

• \*INV: si vedevano <&eh> [>]?

• \*BAR: <relam>[<] [/] relam +/.

• \*BAR: **non so.**

• \*BAR: +, questi di luce.

• \*BAR: che **non so.**

• \*BAR: come <si> [>] +/.

• \*INV: <mh> [<] si chiamano: &eh fulmini.

## 4. LE FUNZIONI METADISCORSIVE IN ITALIANO L2: IL RUOLO DEI MD

### • Approssimazione

\*CLA: &eh: allora tantissimi anni fa [=! laughs] quando ero adolescente.

\*CLA: ma **tipo:** &eh quindici quattordici anni mi sembra.

\*LUC: perché io stavo là.

\*LUC: per lavorare.

\*LUC: non so sei mesi.

\*LUC: quindi voleva rimanere là u [//] un paio di mesi in più.

\*LUC: quindi volevo cercare un altro lavoro.

\*LUC: per guadagnare un po' più di soldi.

\*LUC: e quindi passare [///] andare in un bel viaggio a [//] alla fine <di questa> [/] di questa esperienza.

\*LUC: **diciamo.**

## 4. LE FUNZIONI METADISCORSIVE IN ITALIANO L2: CASI PARTICOLARI

- Rinforzare le chiusure con amalgame di MD

\*CLA: e: noi [///] poi siamo scesi &eh verso casa mia.

\*CLA: e non c' era nessuno neanche (.) per la strada niente niente niente niente.

\*INV: mh mh!

\*CLA: &eh e poi niente alla fine (.) sono [///] me so [///] mi hanno lasciato a casa.

- Successioni di eventi con un connettivo consecutivo (desemantizzato)

\*CLA: &eh e niente carlos è anda [///] è cor [///] è: andato dietro di questo ladro.

\*CLA: ma <non lo ha> [///] non [/] <non lo ha> [/] <non lo ha visto> [///] non lo ha più trovato.

\*CLA: &x e tornado a casa.

\*CLA: <i due:> [/] i due: lavoratori [^c].

\*CLA: che c' erano lì:.

\*CLA: a: [/] a pulire.

\*CLA: [^c] hanno detto.

\*CLA: che non hanno visto nulla.

\*CLA: quindi poi è venuta <la polisc> [///] la: polizia.

## 5. LE MACROFUNZIONI NELLE NARRATIVE ORALI: ANALISI QUANTITATIVA SULLO SPAGNOLO L2

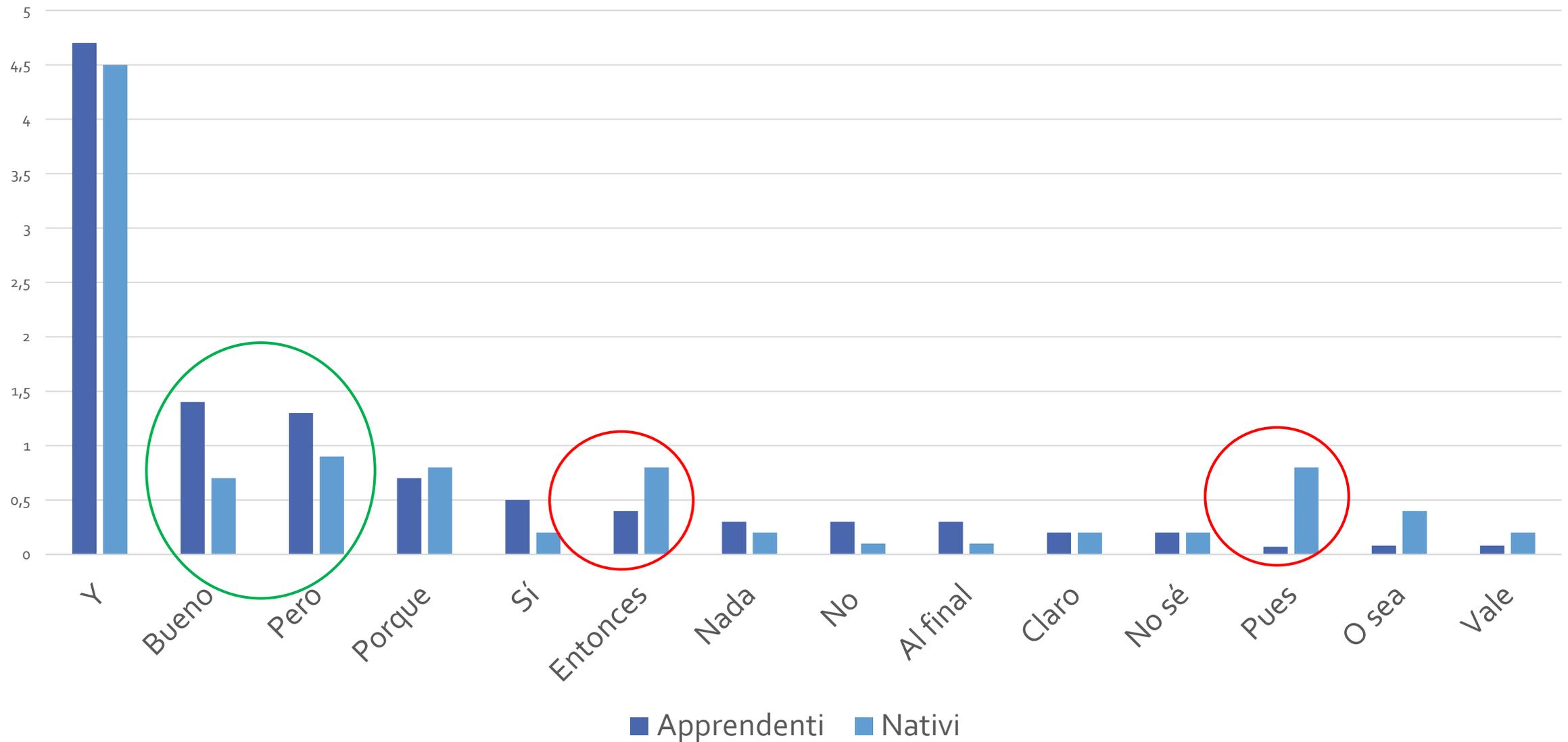
Macrofunzioni	Parlanti nativi		Apprendenti	
	Types	Tokens (%)	Types	Tokens (%)
Interattiva	23	11.92	40	16.77
Cognitiva	21	33.94	23	31.25
Metadiscorsiva	<b>34</b>	<b>54.12</b>	<b>40</b>	<b>51.96</b>
Totale	78	100	103	100

I MD con funzione metadiscorsiva rappresentano più della metà in entrambi i corpora.

Maggior numero di types nelle produzioni degli apprendenti:

- Elementi della L1 che assumono funzioni discorsive
- Elementi della L2 a cui vengono assegnate funzioni discorsive

# Marcatori del discorso più frequenti in nativi e apprendenti



# NARRATIVE DEI PARLANTI NATIVI

Funzioni metadiscorsive	Types (più frequenti)	Tokens
Apertura	5 ( <i>y, pero, pues</i> )	10
Chiusura	6 ( <i>y nada, y bueno</i> )	19
Introduzione del contesto	5 ( <i>y, entonces</i> )	22
Dal contesto all'azione	7 ( <i>entonces, y</i> )	40
Sequenze di azioni	8 ( <i>y, entonces</i> )	<b>120</b>
Introduzione di valutazioni	5 ( <i>y, pero</i> )	28
Introduzione di discorso citato	2 ( <i>y, en plan</i> )	20
Ordinare l'informazione	8 ( <i>luego, al final</i> )	19
Introduzione di commenti a margine	6 ( <i>y, o sea</i> )	14
Recuperare il filo del discorso	8 ( <i>pero, entonces</i> )	31
Riformulazione	3 ( <i>o sea, bueno</i> )	29
Problemi di fluidità	15 ( <i>y, pues, bueno</i> )	<b>145</b>

# NARRATIVE DEGLI APPRENDENTI

Funzioni metadiscorsive	Types (più frequenti)	Tokens
Apertura	10 ( <i>y, bueno</i> )	30
Chiusura	9 ( <i>y nada, y</i> )	51
Introduzione del contesto	7 ( <i>y, pero</i> )	40
Dal contesto all'azione	6 ( <i>y, pero</i> )	52
Sequenze di azioni	11 ( <i>y, y bueno</i> )	<b>218</b>
Introduzione di valutazioni	6 ( <i>y, porque</i> )	51
Introduzione di discorso citato	9 ( <i>y, pero</i> )	51
Ordinare l'informazione	6 ( <i>al final, luego</i> )	62
Introduzione di commenti a margine	7 ( <i>y, porque</i> )	<b>81</b>
Recuperare il filo del discorso	8 ( <i>y, pero</i> )	32
Riformulazione	5 ( <i>bueno, o sea</i> )	34
Problemi di fluidità	17 ( <i>y, bueno</i> )	<b>519</b>

## 6. DIVERGENZE E INTERFERENZE TRA NATIVI E NON NATIVI

- **Divergenze riguardo all'uso dei nativi**

- Gli apprendenti sentono la necessità di rafforzare le transizioni tra le diverse parti della struttura e usano 2 tipi di strategie con questo fine:
  - Domande, elementi di conferma
  - Amalgame di MD
- Nelle narrazioni degli apprendenti sono più frequenti e più vari i meccanismi che palesano difficoltà di pianificazione discorsiva: MD, pause piene e silenziose, false partenze, allungamenti vocalici, ecc. (Crible 2017)
- Le interferenze sono particolarmente evidenti nelle funzioni legate alla pianificazione discorsiva

# 6. DIVERGENZE E INTERFERENZE

- Rafforzare le transizioni
  - Con domande

\*DIL: +, y como: (.) era de noche: (.)

\*DIL: y con luz de la(s) otras (.) auto (.) en el: [/] (..) en el bueno↑ (..) en la otra: ruta↑ +...

\*DIL: +, y: (.) ¿y qué decir?

\*DIL: no vi: [=! laughs] ☺ unas mujeres ☺ (..) +... (B2.4)



**Transizione  
tra il contesto  
e la prima  
azione**

\*DIL: and as it was at night and with the lights from the other cars in the well in the other road

\*DIL: and what can I say?

\*DIL: I didn't see some ladies

# 6. DIVERGENZE E INTERFERENZE

- Rafforzare le transizioni
  - Con MD di chiusura e domande

\*DAS: +, **y** (.) el autobús no llegaba (.) no llegaba no llegaba↑ +...

\*DAS: +, **y**: he esperado más o menos &eh ¿un':@s hora↑ (.) un':@s hora y pico?

\*DAS: **y**: seguía estando: solo↑.

\*DAS: **y**: &eh: &+empen [//] empecé a tener un pochino@s de miedo porque↑ &eh estaba solo↑ (.) en una ciudad que no conocía↑ +...

\*DAS: +, &eh: <en un:> [/] &eh <en un:> [///] en alemania↑

\*DAS: **entonces** (.) donde (.) &mh: no sabía cómo hablar +...

\*DAS: +, o sea↑ (.) un poc(o) [///] yo hablo un poquito de alemán (.) però@s (..) no mucho (.) &eh así que (.) <puedo estar> [///] puedo volver a casa sin problemas (.) y tal.

\*DAS: &eh: (..) **vale**↑ ¿qué pasa? (B2.3)  
'ok, what happens?'



**Digressione**

**Ripresa del filo del discorso**

# 6. DIVERGENZE E INTERFERENZE

- Rafforzare le transizioni
  - Con pragmadyads (Molinelli & Ghezzi 2017): *y bueno, y nada, pues nada*
  - Con cumuli o amalgame di MD (Bazzanella 1995)

(7)

\*A11: y: bueno↓ al final lo: [/] lo llamaron &eh: +"/.

\*A11: +" signor@s tonazzi@s se ha perdido su hijo.

\*A11: y (...) entonces luego me: [/] me vino a buscar

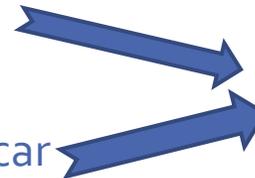
\*A11: y me encontró. (B2.2)

\*A11: and well at the end they call him

\*A11: Mrs Tonazzi his son is lost

\*A11: and then after that he came to fetch me

\*A11: and he found me



**Transizioni tra sequenze di azioni**

Queste strategie sono usate dai nativi solo con funzione di chiusura

## 4. LE PRINCIPALI FUNZIONI METADISCORSIVE

- Chiusura: le amalgame sono tipiche in posizione di chiusura (*y nada, y bueno*)

\*SPA03: pues yo creo . que esa es la vez que: .

\*SPA03: de las veces . que más miedo he pasado .

\*SPA03: porque pensaba . que se caía el avión .

\*SPA03: y: [/] **y nada** .

\*SPA03: y: ¿me queda más tiempo?



**Chiusura**

\*SPA03: I think that that is the time that

\*SPA03: one of the times that I have been more afraid

\*SPA03: because I thought the plane was going to fall

\*SPA03: and y nada [and nothing]

\*SPA03: and do I have more time?

# 6. DIVERGENZE E INTERFERENZE

- Code-switching

\*PIC: +, y cuando estaba como (.) **cioè@s** intentando adelantarlo vi el [/] <el camión> [///]. (B2.9)

\*PIC: *and when I was like **cioè@s** trying to overtake it I saw the truck*

\*INV: te lo dijeron al hospital sí.

\*FEI: no **allo(ra)@s** la primera vez sí (.) +... (B2.6)

\*FEI: *no **allo(ra)@s** the first time yes*

\*PIC: **poi@s** otro momento peligroso°.

\*INV: sí.

\*PIC: una vez (.) en bolo(gna) +... (B2.9)

\*PIC: ***poi@s** another dangerous moment*

**Problemi di fluidità**

**Apertura**

MD italiani	Tokens
Cioè	26
Ma	4
Invece	1
Allora	1
Okay	1
Non so	1
Poi	1
Ma	1
Total	35 (0,33%)

# 6. DIVERGENZE E INTERFERENZE

\*LUC: &eh cioè io non [/] non potevo aprire la porta.

\*LUC: perché lui non mi lasciava.

\*LUC: lui avevo *como* chiuso la porta dalla sua +/.

\*LUC: sai che.

\*LUC: quello [^c].

\*LUC: che guida.

%gpx: simula la guida

\*LUC: [^c] puoi [/] puoi chiudere le porte.

\*CLA: non c' era neanche nessuno.

\*CLA: non c' era niente (.).

\*CLA: *no sé* no [/] no (.) +/.

\*CLA: è stranissimo tutto [=! laughs].



**Approssimazione**



**Problemi di fluidità**

# 7. CONCLUSIONI

- Somiglianze tra nativi e apprendenti
  - Due funzioni richiedono in modo particolare un alto numero di MD: le transizioni tra eventi e manifestare problemi di fluidità
  - Nativi e apprendenti di livello B2 usano basicamente gli stessi MD con funzioni metadiscorsive
- Differenze tra parlanti nativi e non nativi
  - Gli apprendenti tendono a rafforzare le funzioni metadiscorsive con più di un elemento (catene di MD, domande, *fluencemes*)
  - Le interferenze nel livello B2 e nel caso delle lingue affini emergono solo nelle funzioni metadiscorsive (fondamentalmente quelle legate alla pianificazione del discorso)
  - Gli apprendenti tendono a attribuire funzioni metadiscorsive ad altri elementi del discorso (avverbi e locuzioni temporali: *alla fine, adesso*)

# 7. CONCLUSIONI

Per la linguistica acquisizionale:

- I MD con funzioni metadiscorsive offrono informazioni interessanti che riguardano i processi cognitivi attivati durante la produzione orale in L2.
- Questi processi cognitivi sono particolarmente visibili nelle strategie discorsive relative alla formulazione e riformulazione dell'informazione e all'organizzazione delle sequenze di azioni.

Per la teoria sui MD:

- Molte delle funzioni metadiscorsive sono sviluppate dai MD più desemantizzati: questo spiega che siano scambiabili in alcuni contesti
- Il MD più desemantizzato è capace di assumere tutte le funzioni metadiscorsive è la congiunzione copulativa (it. *e*, sp. *y*) e questo spiega l'altissima frequenza in tutti i corpora.

# ESEMPIO DI DESEMANTIZZAZIONE

- Apertura

(1)

\*SPA01: ehm@fp es que realmente no tengo así mucho .

\*SPA01: bueno es que no [/] no tengo muchas .

\*SPA01: **pero** a ver eh@fp una vez cuando era más pequeña .

\*SPA01: estaba yo: en mi casa . (SPA\_001)



**Apertura**

\*SPA01: ehem I really don't have much like that

\*SPA01: well I don't I don't have many

\*SPA01: **pero** [but] let's see eh once when I was little

\*SPA01: I was at home

Non indica una connessione logica o argomentativa

# 7. CONCLUSIONE «METODOLOGICA»

## Il valore dell'analisi qualitativa

In un contesto scientifico dominato dai *big data*, il linguista acquisizionale rivendica un lavoro più "artigianale" per poter apprezzare la complessità dell'uso linguistico e della varietà dei parlanti

Alcuni oggetti di studio (l'interlingua) e alcune prospettive (discorsiva, pragmatica) privilegiano altri tipi di corpora:

- Piccoli corpora: pochi informanti, trascrizione manuale
- Analisi esaustiva (lettura, conteggio, percentuali)
- Il dato quantitativo deve essere correlato da un'analisi della funzione discorsiva e dell'occorrenza in un determinato turno o parte del testo



**GRAZIE  
DELL'ATTENZIONE**

[mbzuloag@filol.ucm.es](mailto:mbzuloag@filol.ucm.es) [caaverna@ucm.es](mailto:caaverna@ucm.es)